



The new three-year Collective Working Agreement effective August 27, 1976 is signed here by IOWUA President Hyacinto Geerman (left), Lago President Lee R. Raymond (center picture), who officially hands Mr. Geerman the new contract after it has been properly signed by Lago and Union representatives.

E Combenio Colectivo di Trabao nobo di tres anja efectivo Augustus 27, 1976 ta ser firmá aki door di Presidente di IOWUA Hyacinto Geerman (robez), President di Lago Lee R. Raymond (portret mei-me), kende ta entrega Sr. Geerman e contract oficialmente despues cu representantenan di Lago y Union a firmele.

## Comite FERIA Cientifico Arubano Nobo Forma Ta Prepara Fair pa Maart '77

Despues di algun trabao preparatorio den ultimo lunanan e Comite FERIA Cientifico Arubano nobo formá, cu Sr. P.H.W. van Niel como Presidente, a anuncia cu e feria cientifico lo ser teni na Maart 1977 den Sociedad Bolivariana. Otro miembronan di e Comite FERIA Cientifico 1977 ta: Srs. P. Jansen, E. Heronimo, R. Altman, R. M. M. Jessurun y Elias Fingal, secretario.

E Feria Cientifico Arubano 1977, di siete cu ta ser teni na Aruba, atrobe lo ta bao direccion di maestronan di school. Reconociendo e necesidad pa duna hubentud di Aruba un otro oportunidad pa desaroya nan talentonan cientifico, Lago lo duna su completo apoyo y tambe lo financia e Fair.

Participantenan por inclui estudian-tes di tur schoolnan di MAVO, HAVO, (Continuá na pag. 6)

## LAGO and IOWUA Sign New Collective Working Agreement

On September 24, in Lago's General Office Building the Independent Oil Worker's Union of Aruba (IOWUA) and Lago Oil & Transport Company, Ltd. signed a new three-year Collective Working Agreement that became effective August 27, 1976. Signing on behalf of Lago were Messrs. L. R. Raymond, President; Ph. R. Griffiths,

Chairman - Management Bargaining Team and F. S. Francis, Employee Relations Manager.

Union signatories were Messrs. H. Geerman, President; V. M. Cilie, General Secretary and R. Werleman, Treasurer.

The principal improvements in the new contract, which was ratified by



The new CWA is signed in the presence of the Union Board and Lago Management and Bargaining Committee representatives.

E Combenio Colectivo nobo ta ser firmá den presencia di Directiva di Union y Gerencia di Lago y representantes di Team di Negociacion.

## Bob Clapp Transfers from Imperial Oil Ltd. To Become Technical Manager at Lago Sept. 27

Thomas Robert (Bob) Clapp assumed the position of Technical Manager of Lago on September 27, replacing Phil R. Griffiths.

Before joining Lago, Bob was employed with Imperial Oil Ltd., Canada where his background has included supply planning and operations, refinery operations, planning and eco-

nomics. Bob has also had assignments with Esso Research and Engineering in Florham Park, where he worked in process design and project development, and with Exxon International in New York in supply planning and operations.

Bob obtained his B.S. degree in (Continued on page 5)

the IOWUA membership are:

- ★ Increase in shift differential.
- ★ Increase in overtime pay.
- ★ Increase in service-in-grade (service premium) payments and 20 and 25-year increments added.
- ★ Continued protection of regular wages for future cost-of-living.
- ★ Improved Disability Benefit Payment to 52 weeks at 100% of regular wages for non-industrial cases and 104 weeks at 100% for industrial (Continued on page 2)

**ARUBA**Lago Oil & Transport Co., Ltd.  
Aruba, Netherlands

Senior Editor : A. Werleman

Photographs by : Joe's Photographic Service

Editor : Mrs. L. I. de Cuba

Printer : Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.



Ph. R. Griffiths



T. R. Clapp

## Phil Griffiths Assumes New Position in Exxon Chemical's Technology Dept. in Florham Park

Early this month, Lago's Technical Manager Phil R. Griffiths reported to Florham Park, New Jersey, where he has been named Manager, Aromatics Division, Chemical Raw Materials Technology Division of Exxon Chemical's Technology Department.

Effective September 27, 1976, T. R. (Bob) Clapp became Technical Manager, replacing Mr. Griffiths.

Phil joined Exxon Research and Engineering in 1965 as an Engineer in Computer Analysis and Applied Mathematics. He subsequently moved to Exxon's MCS affiliate in the New York area where he was Assistant Manager Computer Operations. Phil came to Aruba in 1972 and was initially assigned to the Fuels Division of the Process Department. He subsequently joined the Technical Department and became Assistant Manager in early 1974 and shortly thereafter Manager.

Phil has also been Chairman of Lago's Labor Relations Committee and the Lago Scholarship Foundation. His final assignment at Lago was Chairman of the Management Bargaining Team that recently negotiated a new Collective Working Agreement with the Union.

During his stay in Aruba, Phil has been leader in several community activities. He was Chairman of the Board of Stewards of the Seroe Colorado Community Church, a member of the Aruba Rotary Club, the Christian Business Men's Committee and

the YMCA Board of Directors. Phil and his wife Grace and son Peter will join their three older children, who are attending U.S. schools at Phil's new work location in New Jersey.

### Lago and IOWUA Sign New C.W.A.

(Continued from page 1)

cases.

★ Other areas of the contract which were improved included the safety shoe program, time off with pay and overtime lunch program. Improvements were also made to the life insurance plans, medical reimbursement provisions and Thrift Plan loan provisions.

★ Improvements to the Pension Plan and introduction of a new Family Income Protection Plan were also made effective August 1, 1976.

★ Improved pension income at no increase in cost to the employees.

★ Improved early retirement al-

## Bob Clapp Ta Transferi Di Imperial Oil Pa Bira Gerente Di Technical Aki

Thomas Robert (Bob) Clapp a asumi e posicion di Gerente di Technical di Lago dia 27 di September, reemplazando Phil R. Griffiths.

Promer cu el a bini na Lago, Bob tabata traha cu Imperial Oil Ltd., Canada caminda su experiencia a inclui planeamento y operacionnan di suministro, operacionnan di refineria, planeamento y economia.

Bob tabatin asignacionnan tambe cu Esso Research and Engineering na Florham Park, caminda el a traha den disenjo di proceso y desaroyo di proyecto y cu Exxon International na New York den planeamento y operacionnan di suministro.

Bob a haya su grado di bachiller den Ingenieria Quimica for di Queen's University na Kingston, Ontario, Canada na 1964, y su grado di maestro den Ingenieria Quimica for di Universidad di Delaware, Merca na 1966.

Den su asignacion nobo na Lago, Bob ta ser acompañá pa su esposa Jane Leslie y yunan Suzanne (6) y Thomas Jeffrey (2).

Durante cu el ta na Aruba, Bob tin plan pa practica su hobby nan cual ta tennis y zeilmento.

lowance at no additional cost to the employees.

★ **New Family Income Protection feature** — The purpose of this feature is to provide a continued source of income to employee's qualifying dependents in case of his/her death. It is available to all employees participating in the Annuity Plan with **five or more years of service** as well as to bonafide annuitants retiring after August 1, 1976.

**Amount of continuing income for dependents in case of death of an employee :**

The amount of monthly family income payable and maximum period of payment is shown below :

BENEFICIARY	AMOUNT	PERIOD OF PAYMENT
Preference relatives:		
Spouse	50% of his pension with service projected to normal retirement age.	For life or until remarriage.
Children	10% of his pension with service projected to normal retirement age (maximum of 5 children).	Until age 19, or if attending school full time - until age 23.
Orphaned Children	20% of his pension with service projected to normal retirement age (maximum of 5 orphaned children).	Until age 19, or if attending school full time - until age 23.

(Continued on page 4)

During a luncheon in his honor at the Esso Club, Oswald L. Richardson is presented his 40-year service award by O. M. Div. Supt. John Every. Present were: Tug Captain Donald Richardson and acting Harbor Facilities Supv. Sonny Hoo.



★  
Durante un comemento na su honor na Esso Club, Oswald L. Richardson ta recibi su emblema pa 40 anja di servicio for di O. M. Div. Supt. John Every. Presente na e ceremonia ta: Tug Captain Donald Richardson y Supervisor interino di Facilidatnan di Haaf Sonny Hoo.

## Oswald Richardson of Process-Oil Movements Reaches Milestone of 40 Years with Lago Oct. 2

On October 2, 1976, Oswald L. Richardson, a Tug Engineer in Process-Oil Movements-Marine Operations, reached a milestone at Lago when he completed his 40th service anniversary. His entire service has been in seagoing and harbor service.

On this occasion he was honored by his department at a luncheon at the Esso Club, during which Division Superintendent John Every presented him with a 40-year emblem and certificate in the presence of Acting Harbor Facilities Supervisor Sonny Hoo and Tug Captain Donald Richardson.

Oswald joined the former Esso Transportation Co. lake tanker fleet on September 3, 1935 and was assigned to Lago Tanker, "Hooiberg" as a Fireman. He also sailed on other lake tankers, such as „Sabaneta“, „Inverlago“, „Cumarebo“, and „San Nicolas“.

Subsequently, he was transferred to the tug „Delaplaine“ in 1939 and worked for many years aboard as a Fireman. He also worked on board

the old tug „Esso Oranjestad“.

On November 1, 1954, Oswald joined Lago Refining in Marine-Floating Equipment as a Tugboat Engineer Helper, and progressed to Oiler in 1958. He was promoted to Tugboat Engineer in July 1965 and now works on board the tug "Esso Oranjestad"

Off the job, Oswald likes watching boxing matches and swimming.

From his first marriage, Oswald has a 32-year old daughter and four sons, ages 31, 30, 28, and 26. With his present wife Margaret, he has a 4-year-old son.

His eldest son, Charles, is a Chemical Engineer working in Technical-Process Technical Services Division. Another son, Randolph, is an Electrical Engineer working in Holland, while his son Henry is employed at the Aruba Holiday Inn. His eldest daughter Beulah and son Lionel are living in St. Maarten. Oswald also has 5 grandchildren.

The Richardson family lives at Zee-wijk 39-C, San Nicolas.



Another 40-year man this month is Simeon Noguera who reached this milestone October 12. His Division Superintendent Luis Anjie hands him his service award during a luncheon in the presence of department representatives Felipe Tromp, Feliciano Damian, and Carmelo Laclé.

Otro empleado na ta cumpli 40 anja di servicio luna aki ta Simeon Noguera, ariba Oct. 12, kende ta recibi su emblema di Divs. Supt. Luis Anjie durante un comemento den presencia di representantenan di departamento Felipe Tromp, Feliciano Damian y Carmelo Laclé.

## Simeon Noguera Ta Alcanza 40 Anja Den Servicio Di Compania Ariba October 12

Dia 12 di October 1976 Simeon Noguera a recorda cu 40 anja pasa el a cuminsa traha na Lago. E ta welder den Mechanical Department. Henter su carera cu compania el a pasa den e grupo cu ta encarga cu kima chumbu.

Su departamento a honre e dia ey cu un almuerzo den Esso Club, durante cual su Division Superintendent Luis Anjie a entregé e emblema di 40 anja y certificado cu ta confirma su servicio di hopi anja cu Compania. Su departamento tabata representa door di Carmelo Laclé, Felipe Tromp y Feliciano Damian.

Simeon a cuminsa traha cu Lago dia 12 di October 1936 como aprendiz Lead Burner den e planta cu tabata produci ácido sulfúrico. Rapidamente el a progresa door di e diferente puestonan te cu na 1943 el a bira Leadburner A.

Na anja 1947 el a pasa pa Mechanical Department, caminda actualmente e ta traha como Welder den e grupo cu ta traha cu metalnan.

Simeon ta casá cu e anterior Alberta Lopez y e pareha tin cuater yiu, tres yiu muher di 20, 17 y 15 anja, y un yiu homber di 19 anja di edad. Familia Noguera ta biba na Savaneta 353-D.

Den su oranan liber Simeon ta gusta bai landa na laman, y hunga domino.

## Aruba Science Fair Committee Prepares Fair For March Next Year

After some preparatory work in the past few months, the newly formed Aruba Science Fair Committee, with Mr. P. H. W. van Niel as chairman, announced that the science fair will be held in March 1977 in Sociedad Bolivariana. Other members of the 1977 Science Fair Committee are: Messrs. P. Jansen, E. Heronimo, R. Altman, R. M. M. Jessurun and Elias Fingal, Secretary.

The 1977 Aruba Science Fair, the seventh to be held in Aruba, will again be under the direction of the school teachers. Recognizing the need of providing Aruba's youth another opportunity for developing their scientific talents, Lago will give its full support and also finance the fair.

Participants may include students of all MAVO, HAVO, technical and home economics schools.

(Continued on page 4)

Luciano Krosendijk receives ■ 2/3 educational refund check from Chief Accountant A. Randy Tappin in the presence of Crude ■ Products Section Head Vic Tjin Tham Sjin. Luciano recently completed a Practical Bookkeeping Course.



## Luciano Krosendijk Earns Bookkeeping Diploma; 2/3 Educational Refund Check

After successfully passing his Practical Bookkeeping exams at the Department of Education some time ago, Luciano O. Krosendijk was awarded a two-third refund check under the Company's Educational Refund Plan on October 4. The check, which covers the greater part of his expenses towards study books and tuition fees, was presented to him by Chief Accountant A. Randy Tappin in the presence of Crude & Products Section Head Vic D. Tjin Tham Sjin. Luciano, who enrolled in a one-year Modern Business Administration Course without even awaiting the results of his exams, will be using his refund check to help pay for the new course.

★  
Luciano Krosendijk ■ haya bek dos tercera parti di reembolso for di Chief Accountant A. Randy Tappin den presencia di Crude & Products Section Head Vic Tjin Tham Sjin. Luciano recientemente a caba un curso di Praktijk Boekhouden.

### Lago and IOWUA Sign New C.W.A.

(Continued from page 2)

**Amount of continuing income for his dependents if employees should die as a Bonafide Annui-**

**tant**

The amount of monthly family income payable and maximum period of payment is shown below :

BENEFICIARY	AMOUNT	PERIOD OF PAYMENT
Preference relatives:		
Spouse	100% of his pension	For the balance of the months remaining in the 60-month guarantee period.
	50% of his pension (after the guarantee period expires).	For life or until remarriage.
Children	10% of his pension (maximum of five children).	Until age 19, or if attending school full time - until age 23.

The above monthly family income payments include an amount equal to the portion of the government Widows and Orphans Pension attribut-

able to Company contributions.

Where no family income protection benefit is payable, the regular survivor benefit schedule is applicable.

Currently assigned in the Controller's - Facilities Accounting/Financial Analysis Section, Luciano joined Lago five years ago as a Trainee in the Financial Section where he advanced from Jr. Accounting Clerk and Accounting Clerk 2 to Accounting Clerk 1, his present position.

Having previously achieved straight A's in a Company-sponsored General Accounting Course from the International Accounting Society of Chicago, Illinois, Luciano, who is a 1965 Colegio Arubiano HBS-A graduate, became more interested in advancing in his field of work through study. He followed the Practical Bookkeeping course from the Praehaep Institute, Holland, by attending evening classes once a week at the John F. Kennedy School, putting in an average of three hours a day to complete the extensive homework assignments.

Luciano, who is newly married, is receiving full support from his wife, Maria, in getting ahead. When he completes the Modern Business Administration Course, which he has already begun, he plans to study towards the Dutch SPD diploma, the equivalent of a State Administered Accountancy diploma.

### Aruba Science Fair

(Continued from page 3)

Projects will be split into two groups based on level of education of the schools: (1) MTS — HAVO — VWO; (2) LTS — MAVO — ETAO — HS.

Like in the past, valuable prizes will be made available: There will be three prizes for individual projects and three prizes for group projects. In addition, each participant will receive a gift. The jury will consist of school teachers and other persons of

the Aruban community.

To assist the students, a list containing over 200 science projects from which students may get an idea for choosing their project has been compiled and made available to schools. In addition to assistance they may receive from their teachers in developing and completing their projects, the participating students can also obtain advice from several Lago engineers whose names will be announced later.

## "Esso Japan" Promer ULCC Di Exxon Ta Mara na Lago Su Reefberth II Sept. 23

E "Esso Japan", Exxon su promer cargador di crudo ultra grandi (ULCC) a yega Aruba ariba September 23 y a mara na Lago su Reefberth II. Ademas di ta Exxon su promer ULCC, e "Esso Japan" di 400,000 ton tambe ta e tankero afiliá mas grandi aflote te awor.

E tankero grandi a requeri operacionnan di maramento special cu e asistencia di Lago su tugnan "Esso San Nicolas" cu Basil Schmidt como captan y "Esso Oranjestad" bao mando di Abraham Lake, y dos remolcador gecharter "Ellen F. McAllister" cu Lago su docking master Pedro Semeleer kende tabata entrenado abordo, y e "Temar I." "Esso Japan" tabata bao comando di loods Jan Bekkering di Process - Oil Movements durante dokmento.

E personal di e terminal di Oil Movements cu a asisti na Reefberth II, tabata Operator Roman Vrolijk, Assistant Operator Alejandro Geerman y un grupo mobil formá pa Carlito Werleman, Basilio Geerman, Tarcisio Semeleer y Antonio Krosendijk.

"Esso Japan", cu ta propiedad di Esso Tankers, Inc., a ser construí na Japon. El a bishita Lago ariba su segundo viahe, cual a origina for di puerto Jauyama na Saudi Arabia.



"Esso Japan" at Reefberth II  
"Esso Japan" na Reefberth II

## Exxon's First ULCC "Esso Japan" on First Visit To Aruba Moors at Lago's Reefberth II Sept. 23

The "Esso Japan", Exxon's first ultra large crude carrier (ULCC), arrived in Aruba on September 23 and was moored at Lago's Reefberth II. In addition to being Exxon's first ULCC, the 400,000 DWT "Esso Japan" is also the largest affiliate vessel afloat to date.

The big ship required special docking operations with the assistance of Lago's tugs "Esso San Nicolas", captained by Basil Schmidt and "Esso

Oranjestad" under command of Abraham Lake, and two leased tugs, "Ellen F. McAllister" with Lago docking master Pedro Semeleer training on board, and the "Temar I". "Esso Japan" was piloted during docking by Jan Bekkering of Process - Oil Movements. The Oil Movements terminal personnel, who assisted at Reefberth II, were Operator Roman Vrolijk, Assistant Operator Alejandro Geerman and a mobile gang, formed by Carlito Werleman, Basilio Geerman, Tarcisio Semeleer and Antonio Krosendijk.

Owned by Esso Tankers, Inc., the "Esso Japan" was built in Japan. She visited Lago on her second voyage, which originated from Jauyama port in Saudi Arabia.

The mobile gang consisting from left to right of Carlito Werleman, Antonio Krosendijk, Tarcisio Semeleer and Basilio Geerman at Reefberth II



Grupo mobil consistiendo di robex pa drechi: Carlito Werleman, Antonio Krosendijk, Tarcisio Semeleer y Basilio Geerman na Reefberth II.



### Bob Clapp Transfers

(Continued from page 1)

Chemical Engineering from Queen's University at Kingston, Ontario, Canada in 1964, and his M.S. degree in Chemical Engineering from the University of Delaware, U.S.A. in 1966.

In his new assignment at Lago, Bob is accompanied by his wife Jane Leslie and children Suzanne (6) and Thomas Jeffrey (2).

While in Aruba, Bob will pursue such hobbies as tennis and sailing.



Assistant Operator Alejandro Geerman activates loading arms at Reefberth II, while Operator Roman Vrolijk observes operations.

Assistant Operator Alejandro Geerman ta activa e "Loading arms" na Reefberth II, mientras cu Operator Roman Vrolijk ta observa e operacionnan.

# 25- and 30-Year Service Award Presentations



At left, Hoze L. Quant and center, Simeon E. Molina, both of Mechanical - Metal Trades, receive their 30-year service award on the occasion of their anniversary September 2.



In picture at right, Everaldo Arends (2nd right) of Controller's - Payables/Receivables/Marketing & Cost after receiving his 25-year service watch on September 18.



Donald B. A. Richardson (2nd r) of Process - Oil Movements after presentation of his 25-year service anniversary watch on September 18. In center picture, Sixto L. Flores (3rd r) accepts his 30-



year certificate on September 23. At right, James D. Zegers (2nd left) of Mechanical Materials is presented his 25-year watch on September 26.



Holbert C. Cornet of Mechanical - M&C, Non-Distr., (center) is awarded a 25-year watch on the occasion of his anniversary September 18. In center picture, Dominico Leest of Mechanical -



M&C, Non-Distr., in center, after receiving his service watch on his 25th anniversary. In picture at right Antoninus S. Marchena of Process - Utilities (2nd left) accepts his 25-year service watch on his anniversary October 1.



## Aruba Science Fair

(Continúa di pag. 1)

VWO, schoolnan technico y huishoud-schoolnan.

E proyectonan lo ser parti den dos grupo, basá ariba e nivel di educacion di e schoolnan: (1) MTS — HAVO — VWO; (2) LTS — MAVO — ETAO — HS.

Mescos cu den pasado, premionan valioso lo ser poni disponible: Lo tin tres premio pa proyectonan individual y tres premio pa proyectonan di grupo. Ademas, cada participante lo recibi un regalo. E jurado lo consisti

di maestronan di school y otro personalnan di e comunidad Arubano.

Pa asisti e estudiantes, un lista conteniendo mas di 200 proyectos científico for di cual estudiantes por haya un idea pa escoge nan proyecto a ser compilá y poní na disposicion di e schoolnan. Ademas di asistencia cu nan por recibi for di nan maestronan pa desaroya y completa nan proyectonan, e estudiantes participante tambe por recibi conseho for di varios ingeniero di Lago kende nan number lo ser anunciá despues.



Aruba Science Fair Emblem  
Emblema di Feria Científico Arubano



← Jerry Francis, assisted by Bill Geerman (at rear), demonstrates new model of the Scott Air-Pak breathing apparatus (far left), while at left, a volunteer tries on the new equipment.



Jerry Francis, asistí pa Bill Geerman (patras) ta demonstra model nobo di e aparato pa hala rosea Scott Air-Pak (mas na robez), mientras cu na robez, un voluntario ta bisti e equipo pa mira com e ta funciona.

## Process & Mechanical Personnel Trained on Use Of New Model Scott Air-Pak Breathing Apparatus

A new model of the self-contained breathing apparatus at Lago is the Scott Air-Pak II with pressure-demand hose line unit. Lago, having constant interest in employees' safety, has purchased three such models — while others are on order — to replace the six old fresh air hose masks in use at Lago for more than 25 years.

Like the outdated equipment, the new breathing apparatus is for use on planned jobs in confined areas where normal ventilation is inadequate and where the air could be contaminated. The other Scott Air-Pak models at Lago are used solely in emergency situations.

To demonstrate the new equipment, fifteen-minute training sessions were held for Process and Mechanical personnel and supervisors at different job locations throughout the refinery. A total of 150 employees attended the introductory sessions conducted by Mechanical Training Coordinator Jerry Francis, who was assisted by Safety Inspector Bill Geerman. At the end of each training period, a volunteer was called from the group to assemble, don and try out the equipment. Each session was concluded with a question and answer period.

With the fresh air hose masks used at Lago until recently, the user was dependent on another employee who had to supply him with fresh air by manually cranking the air from a box, popularly known as the tingilingi box because in its operation it resembles our typical Aruban barrel organ.

The new Scott Air-Pak II equipment gives the user total independence and is worn similarly to the other models. Instead of carrying a cylinder on his

back from where he can get up to 30 minutes' supply of fresh air, the employee is now linked to a pressure-demand hose line unit. This unit is composed of a 50-ft long supply hose connected to a cylinder containing 2000-lbs of compressed air, enough for eight hours of continuous fresh air supply. This cylinder is brought to the job site and after each use it is returned to the Central Tool Room along with the rest of the equipment where it is carefully inspected, recharged with filtered pure air and stored for future use. No contamination is possible in this very reliable unit and the employee controls the air supply from a pressure-reducing regulator attached to the harness on his chest. A special feature is a 5-minute supply egress — or reserve — cylinder attached to the Scott Air-Pak II harness on the employee's back which provides him with enough air for escape purpose should the automatic regulator or supply hose become defective or inoperative.



## Empleadonan di Process, Mechanical Entrena Pa Usa Model Nobo di Scott Air-Pak

Un modelo nobo di e aparato di hala rosea na Lago ta e Scott Air-Pak II cu unidad di linja di hoos cu demanda di presion. Lago, teniendo constante interes den seguridad di empleadonan, a cumpra tres di e tipo di modelo aki — mientras cu tin otronan encargá — pa reemplaza e seis mascara bieuw cu hoos pa aire fresco na uso na Lago pa mas cu 25 anja caba. Mescos cu e equipo bieuw aki, e aparato nobo pa hala rosea ta pa uso den trabao planeá den lugarnan pretá y chikito caminda ventilacion normal ta inadecuado y caminda aire por ta contaminá. E otro modelonan Scott Air-Pak na Lago ta usá solamente den situacionnan di emergencia.

Pa demonstra e equipo nobo, sesionnan di entrenamiento di 15 minuut a ser duná na personal y supervisor nan di Process y Mechanical na diferente lugarnan di trabao den henter refinaria. Un total di 150 empleado a atende e sesionnan introductorio conduci pa Mechanical Training Coordinator Jerry Francis, kende a ser asistí pa Safety Inspector Bill Geerman. Na final di cada periodo di entrenamiento, un voluntario a ser yamá for di e grupo pa pone e equipo hunto, bistiele y purba com e ta traha. Cada sesion a ser concluí cu un periodo di pregunta y contesta.

Cu e mascaranan cu hoos pa aire fresco usá na Lago te recientemente, esun cu tabata usele tabata depende ariba otro empleado kende mester a dunéle aire fresco door di manualmente draai y manda aire p'é for di un caha, popularmente yamá "tingilingi box" pasobra den su operacion (Continuá na pag. 8)

## Farewell Party for Outgoing Technical Manager Phil Griffiths at Esso Club Oct. 1



A large group of management members were on hand at the Esso Club on October 1 to bid farewell to outgoing Technical Manager Phil Griffiths. On these pictures he can be seen with President Lee R. Raymond (upper left), and friends from various company departments.

★

Un grupo grandi di miembro di gerencia ta bata presente na Esso Club October 1 pa yama Gerente di Technical saliente Phil Griffiths ayo. Ariba a portretnan aki el por ser mirá cu Presidente Lee R. Raymond (mas ariba na robéz), amigonan di varios departamento di Compania.

### Scott Air-Pak

(Continuá di pag. 7)

el ta parce nos típico caba di orgel Arubiano.

E equipo nobo Scott Air-Pak II ta duna esun cu usele total independencia y ta ser bistí similarmente cu otro modelonan. En vez di carga e cilindro ariba su lomba for di unda el por haya te cu 30 minuut di aire puro, e empleado awor ta conecta na un unidad di linja di hoos cu demanda di presion. E unidad ta consistí di un hoos di suministro di 50 pia largo conectá na un cilindro cual ta contene 2000 liber di aire comprimí, suficiente pa 8 ora di continuo suministro di aire fresco. E cilindro ta ser trecí na lugar di trabao y despues di cada uso el ta ser debolbí na Central Tool Room hunto cu e resto di e equipo caminda el ta ser inspectá cuidadosamente recargá cu aire puro filtrá y wardá pa futuro uso. Ningun contaminacion ta posible den e unidad mashá confiable aki y e empleado ta controla e suministro di aire for di un regulador pa reduci presion cual ta pegá ariba e faha na su pecho. Algo special ta un cilindro chikito di reserva cu 5 minuut di aire cual ta pegá na e faha di e equipo Scott Air-Pak parti patras di e empleado cual ta dunéle suficiente aire en caso cu



A Kepner-Tregoe Course was held in the Administration Building from October 11 — 15. The course, which teaches problem-solving and decision-making techniques, was conducted by Jorge Abreu and Rudy Lilienfeld of Kepner-Tregoe Associates. Course participants were: (Un curso Kepner-Tregoe a ser tení den Administration Building for di October 11 — 15. E curso, cual ta cubri resolvemento di problema y tumamento di decision, a ser conduci pa Jorge Abreu y Rudy Lilienfeld di Kepner-Tregoe Associates. Participantes den e curso tabata): Maria Maduro, Paulus Faarup, Arnold Beyde, Errol Brown, Philip de Souza, Carlos Kwidama, William Philips, Florencio Vrolijk, William Woodley, F. Boekhoudt, R. Buckley, F. Clark, A. Thijzen, O. Habibe, Ernand de l'Isle, Edna Farro, Bernard Kalis, Max Tromp, Patricio Kock and (y) Victor Marval.

e mester scapa for di e lugar si acaso e regulador di demanda automáti-

co of hoos di suministro mester danja of stop di funciona.